

## Юрий Лаптев: «Родом мы из Цюрихталя» | Youri Laptew: "Nous sommes de Zurichtal"

Author: Лейла Бабаева, [Киев-Цюрих](#) , 02.02.2011.



Вид села Цюрихталь перед I Мировой войной. На переднем плане изображена верхняя часть села — Обердорф (ныне ул. Ленина)

Цюрихталь – так изначально называлось сегодняшнее село Золотое поле Кировского района Крыма. О малоизвестной швейцарской колонии на берегах солнечной Тавриды наш сегодняшний рассказ.

|  
Zurichtal est le nom originaire du village "Zolotoe Pole" en Crimée. L'histoire d'une des rares colonies suisses au bord de la Mer Noire.

Youri Laptew: "Nous sommes de Zurichtal"

Овеяна легендами древняя Таврида. Со времен Геродота оставили свой след в истории Крымского полуострова сотни племен и народов – скифы, готы, аламаны, греки, турки, хазары, караимы, армяне, славяне, немцы, чехи, эстонцы... Вихрем пронеслись кочевники, поселялись здесь виноделы и ремесленники, купцы и поэты. Культурная мозаика Крыма отразила в себе богатство азиатского и европейского культурного наследия. На сегодняшний день в Крыму проживают представители более 100 национальностей и 20 религий. Существовала здесь некогда и богатая, процветающая швейцарская колония Цюрихталь.

Известно, что со времен Екатерины II (1762-1796) в России поселялись



Семья Якоба Фолленвейдера на пасеке. Цюрихталь, 1930 г. многочисленные швейцарцы: инженеры и математики, торговцы и гувернеры, миссионеры и офицеры, сыровары и часовые мастера. Дети царской семьи имели швейцарских воспитателей (Фердинанд Тормейер в семье Александра III и Пьер Жильяр в семье Николая II), швейцарские кондитеры обслуживали царский двор. Многие из них сделали блестящую карьеру, Россия стала их второй Родиной. В этот период переселялись в Российскую империю и целые группы обедневших швейцарских крестьян. Таким образом, возникли на юге России две швейцарские колонии: [поселение Шабо](#) в Бессарабии к юго-западу от Одессы, на берегу Черного моря основали в 1821 году франкоязычные виноделы из кантона Во, а село Цюрихталь в Восточном Крыму возникло силами выходцев из немецкой Швейцарии, в основном, из кантона Цюрих.

Об истории и культуре швейцарцев Крыма мы беседовали с Юрием Лаптевым, директором Крымского этнографического музея.

***Наша Газета.ch: Юрий, для начала не могли бы Вы сказать несколько слов об истоках существования историко-культурных связей между Крымом и Швейцарской Конфедерацией?***

В истории Крыма часто говорят о тюркском (крымские татары, караимы, крымчаки) и восточно-европейском (русские, украинцы) факторах. О европейском факторе говорят гораздо реже. Однако в конце 18 – начале 19 веков немцы, швейцарцы, поляки, эстонцы, болгары, чехи внесли значительный вклад в крымскую историю. Пятьдесят семей прибыли на полуостров из немецкой Швейцарии, в основном из кантона Цюрих, по приглашению императора Александра I. Вскоре к ним

присоединись и колонисты из южно-немецких княжеств. На это переселение отважились, прежде всего, обедневшие крестьяне - ткачи, прядильщики шелка и хлопка, а также немало других ремесленников. Они пострадали от экономического кризиса, возникшего вследствие развития машинного прядения в Англии, и не желали воевать на стороне наполеоновской армии, захватившей в ту эпоху всю Европу.



3-й класс немецкой общеобразовательной школы с. Цюрихталь. 1933 г. Швейцарцы отправились поздней осенью 1803 года из Констанцы на Боденском озере под руководством Ханса Каспара Эшера (впоследствии он стал майором Московского драгунского полка). По дороге многие переселенцы потеряли решимость и вернулись назад. Около 30-40 человек, в основном, дети, умерли от оспы.

Летом 1804 года эмигранты в количестве 228 человек добрались до Крыма. Надо было обживаться на новом месте, посреди открытой степи. И лишь спустя некоторое время швейцарцы смогли переселиться в деревню Джайлав (на степном диалекте крымско-татарского языка означает «летнее пастбище»), которую в память о своей родине назвали Цюрихталь (нем. Zürichthahl — цюрихское село). Жизнь колонистов поначалу была крайне сложной. У ткачей и прядильщиков было мало опыта в ведении сельского хозяйства, тем более, на незнакомых землях и в новых климатических условиях: болезни, неурожай. Колония возникла среди первых «материнских» (мутер) поселений. Колонистами в эту эпоху именовали в Крыму также и немцев, и болгар.

***Исследователи отмечают, что колония Цюрихталь стала со временем одной из богатейших в Крыму. Что явилось залогом процветания нового поселения посреди открытой крымской степи?***

Безусловно, эта интересная колония стала одной из самых развитых и зажиточных в Восточном Крыму. А залогом процветания швейцарских крестьян стал упорный труд, стремление к созиданию, культуре, духовности. Выращивание пшеницы, развитие скотоводства, позднее также садоводства и виноградарства начали приносить прибыль. Была построена мельница, поселение росло, занимая дополнительные земли. В 1848 году насчитывалось уже 74 двора, каждый из которых имел около 44

га земли. Цюрихталь процветал, как и все остальные деревни колонистов, освобожденные от воинской повинности. Потомки бедных переселенцев становились зажиточными крестьянами. Поселение стало административным центром Цюрихтальской волости. В архивных документах 70-х годов 19 века сохранились упоминания о том, что жители Цюрихталя организованно убирали мусор, содержали колонию в образцовом порядке. В центре села проходили две широкие улицы с добротными просторными домами, некоторые из них сохранились до наших дней. Толщина внутренних стен - 80 сантиметров, крыша до сих пор покрыта оригинальной черепицей.

Большие перемены происходили в жизни церкви. Из Швейцарии приехали



Юрий Лаптев

лютеранские пасторы для духовного сопровождения местных жителей и обучения детей в школе. В 1822 году в Цюрихталь приехал пастор из Шверценбаха - Генрих Дитрих, а в 1831 в Крыму поселился священник Эмиль Кюбер, получивший высшее образование в университете Дорпата. В 1860 г. в центре поселения - на маленьком холме между верхней и нижней частью села - было построено новое красивое здание лютеранской церкви. В начале 1990-х годов храм был отреставрирован и ныне является православной церковью.

В 1860 году потомки колонистов основали в степи, в семи километрах к северу от деревни Новый Цюрихталь. В 1890-е годы в Цюрихтале находилось несколько магазинов, а в начале 20-го века появилась почта. В 1905 г. было основано Цюрихтальское центральное училище, которое в советские годы было преобразовано в общеобразовательную школу 2-й ступени. К концу Первой мировой войны во всем Крыму насчитывалось в общей сложности 314 немецкоязычных поселений. В 1918 в Цюрихтале проживало 590 человек, в 1926 их было 738.

Многие из них, разумеется, уже не были прямыми потомками швейцарцев, с течением времени в Цюрихтале осело немало немецких поселенцев швабов, а также австро-немцев. Из Швейцарии мало кто последовал за основателями деревни. К тому же Цюрихталь был окружен деревнями колонистов из Бадена: Вюртемберга и Пфальца. Это обстоятельство повлияло на язык. В Цюрихтале образовался

смешанный швабско-швейцарско-немецкий диалект, в котором с течением времени все больше доминировали южно-немецкие элементы.

***Швейцарцы Крыма помнили о своей исторической Родине? Это была замкнутая национальная община или швейцарцы тесно общались с местным населением?***



Цюрихтальская евангелическо-лютеранская кирха, построена в 1860 г. на средства прихожан Цюрихтальского прихода.

История совместного проживания с выходцами из Германии наложила свой отпечаток на этническое самосознание. В школе дети второго и третьего поколений учили одновременно и русский, и крымско-татарский. В качестве родного языка они сохранили, тем не менее, свой немецкий диалект, а для школьных занятий употребляли литературный немецкий язык. Одновременно с ассимиляцией диалекта постепенно утрачивалось и сознание происхождения. Большинство жителей Цюрихталя, будучи российскими гражданами, ощущали себя немцами, однако помнили, откуда родом их предки. Интересный факт – когда в 1914 году в России вышли Законы о ликвидации (экспроприации) немецких землевладений, на вопросы полицейских приставов о происхождении жителей Цюрихталя последние отвечали, что веры они лютеранской, граждане они Российской империи, а прадеды их из Швейцарии.

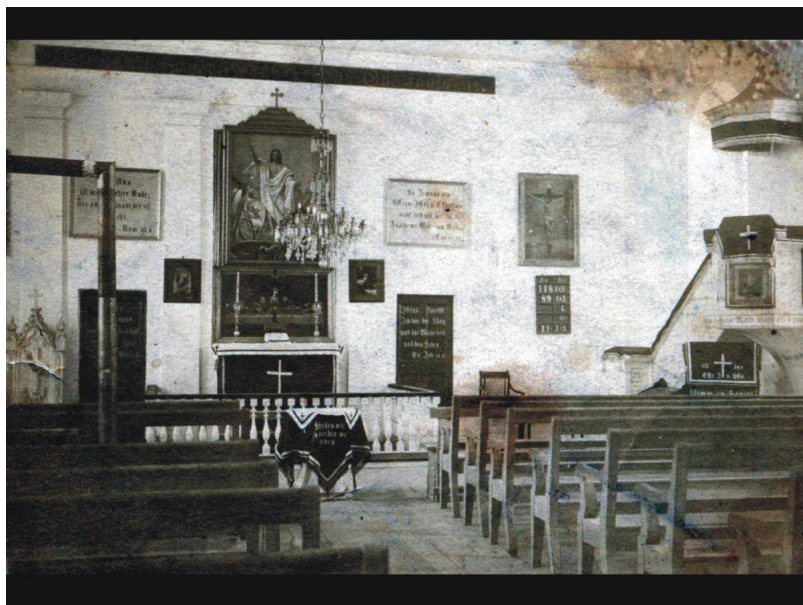
***В 2011 года исполняется 70 лет депортации немцев из Крыма. Как сложилась судьба жителей села Цюрихталь после депортации?***

Сталинское предписание депортировать всех немцев коснулось в 1941 году и основанной швейцарцами деревни. В течение одного дня 18 августа цюрихтальцы должны были упаковать свои вещи и отправиться в долгий и нелегкий путь – на Урал, в Сибирь, в Казахстан. В местах депортации, как и все немцы, крымские швейцарцы работали в трудовых армиях, колхозах и совхозах, там следы их часто теряются. Когда гитлеровские войска заняли Крымский полуостров в ходе Великой Отечественной войны, в Крыму они еще застали несколько десятков немецкоязычного населения. В 1944 году произошла вторая волна выселения немцев из Крыма. Так закончилась история швейцарской колонии в Крыму. После войны Цюрихталь был переименован, как и другие немецкие поселения, и сейчас носит название Золотое поле. Интересно, что когда в 1990-е гг. происходила массовая

эмиграция немцев из Союза в Германию, при опросе в посольстве некоторым прямо указывали на швейцарское происхождение по их фамилии - Люсси, Дубе, Аберле, Фоленвайдер, Губер, Нефф.

### **Приезжали ли потомки жителей села Цюрихталь на празднование 200-летия основания колонии в 2005 года?**

17 сентября 2005 года в селе Золотое поле Кировского района прошло



Интерьер Цюрихтальской евангелическо-лютеранской кирхи. 1910-е гг. праздничное мероприятие, посвященное 200-летию основания колонии Цюрихталь в Крыму. Праздник состоялся при активной поддержке Швейцарского посольства в Украине во главе с послом Кристианом Фесслером, а также швейцарского исследователя Норберта Рюче. Активное участие приняла в празднике Цюрихталя и его уроженка Ирма Яковлевна Тарусова, урожденная Илле, единственная из оставшихся в Крыму потомков крымских швейцарцев. К сожалению, Ирма Яковлевна умерла несколько лет назад, но тогда нам удалось с ней пообщаться. Она рассказала, что после депортации 1944 года работала в трудовой армии в Сибири, затем вышла замуж за военного, поменяла фамилию, и благодаря этому вернулась в 50-е гг. в Крым. В семье у Ирмы Яковлевны говорили, что ее предки из Швейцарии, и в депортации они все четко знали о своем происхождении. Существовала даже песня у депортированных швейцарцев «Родом мы из Цюрихталя».

На празднике 17 сентября царил замечательная атмосфера. Это был повод для жителей села Золотое поле вспомнить о швейцарском прошлом их поселения. Выступали созданные в Крыму немецкие ансамбли «Нахтигаль», «Фройндшафт», «Югенд». При финансовой поддержке Посольства Швейцарии в местной школе (некогда основанной цюрихтальцами!) был открыт музей истории Цюрихталя. В экспозиции представлены фотоматериалы, переданные из Германии, исторические документы, отображающие разные стороны жизни Цюрихталя: экономическую, политическую, духовную, а также старинные предметы, сохранившиеся до наших дней. Это первый в Украине музей по культуре и истории Швейцарии, он внесен в несколько путеводителей, опубликованных в Германии. На средства швейцарской стороны были также оформлены два класса школы – истории и иностранного языка. Швейцария содействовала и открытию мемориальной доски на здании православной церкви (бывшей евангелическо-лютеранской кирхи).

Вначале возникли определенные трудности относительно возможности установления доски в память о лютеранской церкви на православном храме, но я лично был на приеме у митрополита Симферопольского и Крымского Владыки Лазаря и получил его благословение на установление доски на двух языках, немецком и русском.

Хочу особо отметить заслугу Норберта Рюче в деле сохранения культурного наследия швейцарцев Крыма. Он опубликовал исследовательский очерк по истории Цюрихталя, провел кропотливую работу по сбору этнографических материалов у потомков швейцарцев Крыма в Германии и Швейцарии, привлекал внимание Швейцарского посольства к данной теме. Мы и сейчас поддерживаем с Норбертом тесную связь и надеемся в будущем совместно реализовать еще не один проект.



**Юрий, расскажите, пожалуйста, над какими проектами, связанными с историей Цюрихталя, Вы работаете в настоящее время?**

Как историк я стремлюсь не только исследовать, но и вести историю. В 2009 года мы объезжали с фотографом села Крыма в поисках этнографических материалов и обнаружили в центре села Маковка Советского района (до 1948 г. село Конград, территория бывшей немецко-швейцарской колонии Конград) в одном из заброшенных домов, подлежащих сносу, уникальные расписные потолки. Из таких, собственно, находок и творится история культуры. Мы обратили внимание, что под слоем побелки на потолке четко просматриваются рисунки. На следующий день с помощью мастерка мы аккуратно отскребли часть побелки и обнаружили целую серию сюжетов во всех 4-х комнатах полуразвалившегося дома. Местная 90-летняя жительница рассказала, что фамилии хозяев она не помнит, в 1928 году их раскулачили и выслали на Урал. Затем в доме располагался сезонный детский сад, который функционировал весной, летом и осенью, пока родители трудились в полях. Садик просуществовал до 1990-х годов, неоднократно в нем производилась побелка, благодаря чему, вероятно, так хорошо сохранились росписи. Посольство Германии выделило гранд на демонтаж росписей, 15 фрагментов были вырезаны вместе с потолочными балками и перевезены в Симферополь. Выяснилось, что автором уникальных росписей являются, по-видимому, выходцы из Цюрихталя. При поддержке Норберта Рюче мы связались со швейцарским Бюро сотрудничества в Киеве, которое оперативно выделило грант на реализацию проекта реставрации на

протяжении 2010 г. Часть средств Музей привлек из своих фондов, и в конце 2010 года была завершена стадия реставрации данного историко-культурного проекта. В результате лабораторных исследований, проведенных в Киеве, было установлено, что росписи – первоначальные, без переделок, были выполнены в начале XX в. На одном фрагменте стоят инициалы автора. Предстоит выяснить, работал ли над росписями один автор или группа художников.

В настоящее время проект нуждается в завершении: фрагменты росписи были



В музее истории Цюрихталь

вставлены в ходе реставрации в специальные ящики под антибликовым стеклом для хранения и демонстрации моделей. Необходимо оформить росписи в виде экспозиционной конструкции для хранения в музее.

Помимо проекта «Маковка», как мы романтично окрестили нашу реставрацию настенной живописи цюрихтальских мастеров, мы размышляем о подготовке фотоальбома двух языках о колонии Цюрихталь с подборкой интересных фотоматериалов и в сопровождении исторических справок. Но для всего этого, конечно же, необходимо дополнительное финансирование. Над фотоальбомом будет работать целый коллектив авторов – фотограф, координатор, исследователи. Ведь история швейцарцев Крыма содержится в крымских архивах, в первую очередь, в Государственном архиве Автономной Республики Крым. Это богатейший исторический пласт, который необходимо исследовать.

***И в заключение нашей беседы, скажите, пожалуйста, чем особенно Вас, как историка, привлекает работа над восстановлением экспонатов села Цюрихталь?***

История Швейцарской Конфедерации поучительна не только для Крыма, многонационального полуострова, но и для всей Украины в целом. Прежде всего, меня поражает толерантность швейцарцев, а также их бережное отношение к

национальному наследию. Когда Норберт Рюче пересылал нам из Швейцарии экспонаты для музея, мы поразились, как высоко ценят швейцарцы память своего родного села, ведь в каждой долине, каждом селе существует своя символика, свои памятные знаки.

Меня, как историка, Цюрихталь и Швейцария привлекают своей новизной. О швейцарской общине Америки известно немало, а вот о швейцарцах Крыма упоминают очень редко, лишь исследователи в некоторых европейских университетах слышали о колонии Цюрихталь. А как крымчанин, я рад, что за последние годы активизировались историко-социальные проекты между Швейцарией и Украиной, где культурным мостиком является солнечный Крым!

*Фотоматериалы любезно предоставлены Крымским этнографическим музеем.*

[Шабо](#)

[швейцарские колонии](#)

[Цюрих](#)

[высшее образование в швейцарии](#)

Статьи по теме

[Оливье Грива и швейцарские виноделы российского царя](#)

[Мануэль Эттер: «Отдам трамвай в хорошие руки»](#)

[В Россию за мечтой, любовью и длинным рублем](#)

[Александр Ламберт: "Мой прадед учил Ленина"](#)

---

**Source URL:**

<http://nashagazeta.ch/news/les-gens-de-chez-nous/yuriy-laptev-rodomy-iz-cyurihtalya>